

Instruction manual & warranty for stationary massage tables

Bedienungsanleitung und Garantie für stationäre Massagetische

Instrukcja obsługi i gwarancja stacjonarnych stołów do masażu



Ultima

Please read the manual and the included safety instructions before using the table.

Bevor Sie den Tisch benutzen, machen Sie sich bitte mit dem Inhalt dieser Anleitung und den darin enthaltenen Sicherheitshinweisen vertraut.

Przed rozpoczęciem użytkowania stołu, prosimy o zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji i zawartych w niej informacjami o bezpieczeństwie użytkowania.



User Manual number / Anleitungsnummer / Numer instrukcji: 069/2024/1
User Manual release date / Datum der Ausstellung der Anleitung / Data wydania instrukcji: 1.12.2024

EN ENGLISH

page 1

DE DEUTSCH

Seite 5

PL POLSKI

strona 9

I. INTRODUCTION











HABYS Ultima stationary tables enable physiotherapists and massage therapists to correctly, safely and effectively carry out rehabilitation, physiotherapy, physical therapy, massage treatments to alleviate the course of disease and the effects of injury/disability. The design of the HABYS Ultima rehabilitation tables allows the physiotherapist easy and full access to the patient. Based on a hydraulic cylinder, the lifting mechanism allows the full functionality of the tables to be used without the need for an electrical connection. Thanks to their design, the tables are also suitable for use by massage therapists performing sports, beauty and relaxation massages.

II. INSTALLATION

1. Unpacking.

- Unpack the table.
- Check for damage during transport. If it were damaged, do not plug it in and notify the dealer immediately.
- Ensure that all accessories are complete. If, on delivery, discrepancies with the order are found, notify the seller immediately.
- Tables with electric controls should be stored and later used under normal dry conditions, in enclosed spaces where the temperature is controlled between + 10 and 40°C and the relative humidity is between 30 and 75°C.
- If the hydraulic control table will be exposed to temperatures below 0°C during storage, the recommended temperature should be set to at least 5 hours before use in the room.

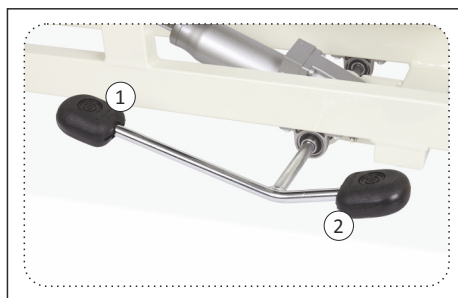
III. LEGEND TO THE PICTOGRAMS

	Attention		During storage, protect against moisture and wetness		Name and address of the manufacturer		Authorised distributor
	Maximum load		CE mark - compliance of the product with the requirements of the Medical Devices Regulation 2017/745/EU		Read the instructions for use		Production date
	Medical device		Importer				

IV. OPERATION

1. Height adjustment.

Raising and lowering of the tables is done by a foot lever:



The table is equipped with a foot lever for height adjustment.

Press lever 1 to raise the table top.
Press lever 2 to lower the table top.

2. Adjustable headrest and lower limb sections.

The adjustment of the headrest is carried out by a gas spring:

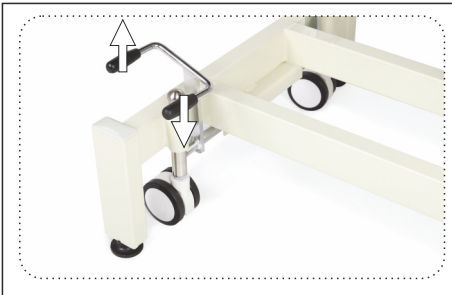


After releasing the lever, move the headrest / lower limb section to the desired position.



It is forbidden to sit on the headrest.

3. Running gear.



The table is equipped with a lever to control the wheels:

For mobility: place your foot on the positioning lever and push downwards.

To lock: lift the positioning lever with your foot up.



Do not use the foot lever system during treatment or to transport the patient. The option is only used to adjust the table layout.

V. RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS


- Use the table in accordance with the operating instructions.
- Damage caused by non-compliance with the above remarks is not grounds for complaint.
- The equipment is not intended to be used by persons of reduced physical or mental capacity or lacking in experience and knowledge, unless they use it under supervision or after receiving instructions from a person responsible for their safety.
- The table should only be used by adults and in accordance with the instructions.
- The table is designed for indoor use in dry and confined spaces and for treatments for only one person at a time.
- Moving the table with the patient is not allowed.
- It is forbidden to sit down violently on the table (jumping in).

- Sitting, kneeling and leaning on the headrest, shelves and armrests is prohibited.
- If the patient is placed on the table without clothing, the rehabilitation therapist should use disposable pads or disinfect the table.
- Avoid prolonged contact of the table upholstery with oils. Oilproof coverings or waterproof sheets should be used for this purpose.
- The table should be used and stored away from direct sources of fire and heat.
- The table should not be exposed to prolonged sunlight. This can cause discolouration of the table upholstery.
- After bringing the table from the cold room, connect it to the mains after waiting 15 minutes.
- It is advisable to make a full table height adjustment from minimum to maximum to ensure even distribution of the lubricant inside the motor. This ensures proper table maintenance and extends the life of the motor. Repeat 2 or 4 times at least once a week.
- Do not remove the plug from the socket by pulling on the cable.
- Do not dismantle the device and attempt to access the interior.
- There are no contraindications to the use of the product if and only if the above recommendations are met.
- Any serious incident related to the device should be reported to the manufacturer and the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

VI. MAINTENANCE AND CLEANING

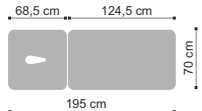
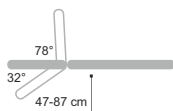
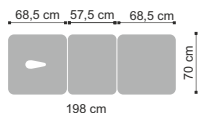
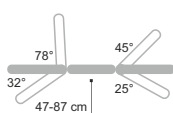
Steel and painted components: Non-abrasive products are recommended for cleaning such components.

Disinfection: Disinfect as necessary and occasionally. **We recommend that you read the additional instructions for use of Habys upholstery.**



In accordance with the provisions of the Waste Electrical and Electronic Equipment Act, it is prohibited to dispose of waste equipment labelled with the crossed-out wheeled bin symbol with other household waste. Return used equipment to the appropriate collection point. These statutory obligations were introduced to limit the amount of waste produced from waste electrical and electronic equipment and to ensure an adequate level of collection, recovery and recycling of waste equipment. The correct implementation of these obligations is of particular importance if the waste equipment contains hazardous components that have a particularly negative impact on the environment and human health.

VII. TECHNICAL DATA

	Dimensions	Possible positions	Weight	Maximum load
Ultima H2			62 kg	230 kg
Ultima H3			65 kg	230 kg

VIII. WARRANTY CONDITIONS

1. For the purposes of the guarantee:
 - a) "Manufacturer" refers to HABYS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (Limited Liability Company) with its registered seat in Jasło, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, entered into the Register of Entrepreneurs kept by the District Court in Rzeszów, XII Commercial Division of the National Court Register, with the assigned KRS number: 0000513317, with the share capital in the amount of PLN 10.750.000 (ten million seven hundred fifty thousand zlotys), the capital has been fully paid up, NIP: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) "Buyer" refers to the final Buyer of the equipment, manufactured by the Manufacturer, including both the consumer and the entrepreneur.
 - c) "Distributor" refers to an entity that, under an agreement with the Manufacturer, sells the Equipment in a designated area.
 - d) "Authorized Service Centre" refers only to a service held by the Manufacturer or a service indicated by the Manufacturer and held by its Distributor,
 - e) "Equipment" refers to a movable item, manufactured by the Manufacturer, being the subject of the sales and to which the said warranty applies.
2. **The manufacturer ensures good quality and efficient operation of the equipment, for which the warranty card has been issued, for the period of: 2 years for constructional elements, 2 years for upholstered elements and 2 years for electronic and hydraulic accessories.**
3. The guarantee repair does not include the activities provided for in the manual, which the Buyer is obliged to perform on his own (installation of the Equipment, maintenance of the Equipment, etc.).
4. Liability under the guarantee covers only defects resulting from causes inherent in the Equipment. In particular, the guarantee does not cover any damage resulting from improper or inconsistent use, storage, maintenance or transport of the Equipment, as well as colour differences between the parts exposed and not exposed to solar radiation, the influence of chemical or abrasive agents, atmospheric pollution or accidental punctures and abrasions, the presence of stains or rings from greasy or dyeing substances (fats, creams, lotions or oils), permanent staining with dyes such as inks, permanent markers or other non-permanent dyes used in the production of clothing (e.g. dyes used to make blue jeans).
5. The guarantee does not cover any mechanical damage to the Equipment.
6. The buyer loses the guarantee rights in the event of:
 - a) the Manufacturer states that the Equipment was repaired by entity other than the Authorized Service,
 - b) making any design modifications to the Equipment without the prior written consent of the Manufacturer,
 - c) using the Equipment contrary to its intended use,
 - d) using the Equipment after revealing any defect in it.
7. Regardless of the loss of the guarantee rights, described above, in point 6, the Manufacturer shall not be liable for any damage to property or caused to third parties, which may be caused by the use of the Equipment covered by the guarantee.
8. The guarantee does not exclude or limit the rights resulting from the warranty for defects. Exercising the rights under the guarantee does not affect the seller's liability under the warranty for defects. If the Buyer exercises the rights under the guarantee, the time limit for the exercise of the rights under the warranty for defects is suspended on the date the Manufacturer is notified of the defect. The period runs further from the date of the Manufacturer's refusal to perform the obligations arising from the guarantee or the ineffective expiry of the time for their performance.
9. The scope of the guarantee coverage is limited to the territory of the country in which the Equipment was sold.
10. The Manufacturer shall perform its obligations under the guarantee (removal of defects or damage to the structure of the Equipment arising from reasons inherent in the Equipment, and disclosed during the guarantee period) free of charge within 14 days from the date of delivery of the Equipment to the Manufacturer or the Authorized Service Centre. If the repair of the Equipment cannot be performed within the above-mentioned period, the Manufacturer shall inform the Buyer of the above, and also indicate the reasons for the delay and the expected date of fulfilment of the recognized guarantee request.
11. The use of the guarantee rights requires the total (cumulative) fulfilment of four conditions:
 - a) presenting a VAT invoice, receipt or other proof of purchase of the equipment to the Manufacturer, photographic documentation of the defective Equipment, together with a brief description of the reasons for submitting a guarantee claim,
 - b) reporting the defect within 14 (fourteen) days of its detection,
 - c) delivering the Equipment in original packaging at the expense of the Manufacturer, to the address indicated above in the guarantee card or to the address of the Authorized Service Centre,
 - d) designation of the place where the Manufacturer delivers the equipment after repairing it (limited to the country in which the Equipment was purchased).
12. The guarantee period is extended for the duration of the repair, starting from the date of delivery of the Equipment to the Manufacturer or to the Authorized Service Centre, to the date on which the Equipment was returned to the Buyer.
13. The responsibility of the Manufacturer or the Authorized Service Centre is to define the scope and the method of repairing the Equipment.
14. The guarantee is limited to the repair of the Equipment. The Manufacturer reserves the right to replace the Equipment with a non-defective one, if the repair exceeds the price of the Equipment indicated in the proof of purchase. Under the guarantee, the Buyer shall not be entitled to demand that the Equipment be replaced with a new one. The guarantee, in particular, does not cover liability for losses or damages incurred by the Buyer in connection with the fact that one is not able to use the Equipment.
15. The Manufacturer shall not be liable for any damage to the Equipment caused during the performance of the transport service by the delivery company until it is collected by the Manufacturer from the delivery company.
16. If the shipment of the Equipment was ordered by the Manufacturer, the Buyer is obliged to check the technical condition of the Equipment upon its receipt. If the Buyer finds that the Equipment has been damaged during the transport, the Buyer is obliged to:
 - a) immediately, not later than within 3 days from the date of receipt of the shipment, notify the Manufacturer of any damage to the Equipment that occurred during transport, in order to enable the Manufacturer to submit a complaint to the delivery company and pursue related claims,
 - b) provide the Producer with a complaint report drawn up between the Buyer and the delivery company.
17. The guarantee regulations contained in this document are the sole and exclusive guarantee rules for HABYS limited liability products.

I. EINFÜHRUNG











Die stationären Tische HABYS Ultima ermöglichen den Physiotherapeuten und Masseuren eine fachgerechte, sichere und effektive Durchführung von Rehabilitationsbehandlungen, Krankengymnastik, physikalischen Therapien, Massagen, die auf die Linderung von Krankheitsverläufen und Folgen von Verletzungen/Behinderungen abzielen. Die Konstruktion der Rehabilitationstische HABYS Ultima ermöglicht dem Physiotherapeuten einen einfachen und vollständigen Zugang zum Patienten. Der auf einem hydraulischen Aktuator basierende Hebemechanismus ermöglicht es, die volle Funktionalität der Tische zu nutzen, ohne dass eine Verbindung zum Stromnetz erforderlich ist. Dank ihrer Struktur sind die Tische auch für Masseure geeignet, die Sport-, Kosmetik- und Entspannungsmassagen durchführen.

II. MONTAGE

1. Auspacken.

- Auspacken des Tisches.
- Überprüfen Sie bitte, ob während des Transports keine Schäden entstanden sind. Ist der Tisch beschädigt, schließen Sie ihn nicht an und benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.
- Stellen Sie sicher, dass alle Zubehörteile vollständig sind. Stellen Sie bei der Lieferung Abweichungen von der Bestellung fest, benachrichtigen Sie bitte umgehend den Händler.
- Die Tische mit elektrischer Steuerung sollten unter normalen, trockenen Bedingungen in geschlossenen Räumen gelagert und dann verwendet werden, in denen die Temperatur von + 10 bis 40°C liegt und die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 75°C liegt.
- Wird ein Tisch mit hydraulischer Steuerung während der Lagerung Temperaturen unter 0°C ausgesetzt, stellen Sie ihn vor der Verwendung im Raum mindestens 5 Stunden lang auf die empfohlene Temperatur vor seiner Benutzung ein.

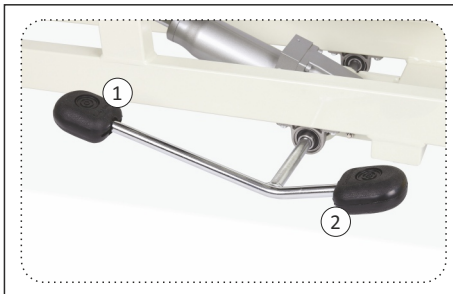
III. PIKTOGRAMME-LEGENDE

	Achtung		Während der Lagerung vor Feuchtigkeit und Durchnässung schützen		Name und Adresse des Herstellers		Autorisierter Händler
	Maximale Belastung		CE-Kennzeichnung - Konformität des Produkts mit den Anforderungen der Verordnung über Medizinprodukte 2017/745/EU		Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung		Herstellungdatum
	Medizinisches Produkt		Importeur				

IV. BEDIENUNG

1. Höhenverstellung.

Das Anheben und Absenken der Tische erfolgt mit einem Fußhebel:



Der Tisch ist mit einem Fußhebel zur Höhenverstellung ausgestattet.

Drücken Sie den Hebel 1, um die Tischplatte anzuheben. Drücken Sie den Hebel 2, um die Tischplatte zu senken.

2. Verstellung der Kopfstütze und der unteren Gliedmaßensteile.

Verstellung der Kopfstütze erfolgt über eine Gasfeder:

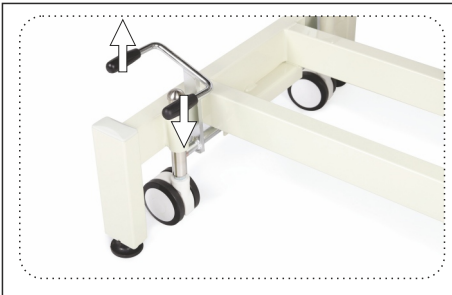


Nachdem Sie den Hebel losgelassen haben, stellen Sie die Kopfstütze/Unterschenkelstütze in die gewünschte Position ein.



Das Sitzen auf der Kopfstütze ist verboten.

3. Fahrwerk.



Der Tisch ist mit einem Hebel ausgestattet, mit dem Sie die Räder steuern können:

Für Mobilität: Fuß auf den Stellhebel stellen und nach unten drücken.

Zum Feststellen: Heben Sie den Positionierungshebel mit dem Fuß nach oben an.



Benutzen Sie das Fußhebelsystem nicht während einer Operation oder zum Patiententransport. Die Option dient lediglich der Anpassung der Tischanordnung.

V. EMPFEHLUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN


- Benutzen Sie den Tisch gemäß der Bedienungsanleitung.
- Die Schäden, die aus der Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise resultieren, begründen keine Reklamation.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen.
- Der Tisch sollte nur von Erwachsenen und gemäß den Anweisungen verwendet werden.
- Die Liege ist für den Gebrauch in trockenen und geschlossenen Räumen und für Behandlungen von jeweils nur einer Person vorgesehen.
- Der Tisch darf nicht mit dem Patienten bewegt werden.
- Es ist verboten, sich plötzlich auf den Tisch zu setzen (Springen).

- Das Sitzen, Knien und Anlehnen auf Kopfstützen, Ablagen und Armlehnen ist verboten.
- Liegt der Patient unbedeckt auf dem Tisch, sollte der Physiotherapeut Einwegauflagen verwenden oder den Tisch desinfizieren.
- Vermeiden Sie längeren Kontakt von Tischpolstern mit Ölen. Zu diesem Zweck sollten ölbeständige Abdeckungen oder wasserdichte Folien verwendet werden.
- Der Tisch sollte fern von direkten Feuer- und Wärmequellen verwendet und gelagert werden.
- Der Tisch sollte nicht längere Zeit dem Sonnenlicht ausgesetzt werden. Dies kann zu Verfärbungen der Tischpolsterung führen.
- Nachdem Sie den Tisch aus einem kalten Raum geholt haben, schließen Sie den Tisch nach einer Wartezeit von 15 Minuten an die Stromversorgung an.
- Es wird empfohlen, die Höheneinstellung des Tisches im Bereich von minimal bis maximal durchzuführen, um eine gleichmäßige Verteilung des Schmierstoffs innerhalb des Motors zu gewährleisten. Das gewährleistet die ordnungsgemäße Wartung des Tisches und verlängert die Motor-Lebensdauer. Die Handlung muss 2, 4 mal, mindestens 1 mal pro Woche wiederholt werden.
- Die Steckverbindung darf nicht durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht, in das Innere einzudringen.
- Es gibt keine Einschränkungen für die Verwendung des Produkts, jedoch nur nach Erfüllung der oben genannten Empfehlungen.
- Jeder ernsthafte Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und dem Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten gemeldet werden.

VI. WARTUNG UND REINIGUNG

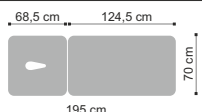
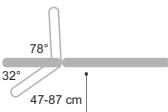
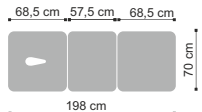
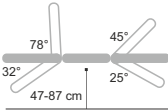
Stahl und lackierte Elemente: Zur Reinigung solcher Komponenten werden nicht scheuernde Produkte empfohlen. **Desinfektion:** Bei Bedarf und gelegentlich desinfizieren. **Wir empfehlen Ihnen, die zusätzlichen Gebrauchsanweisungen für Habys-Polster zu lesen.**

!



Gemäß den Bestimmungen des Gesetzes über Elektro- und Elektronik-Altgeräte ist es verboten, gebrauchte Geräte mit dem Symbol eines durchgestrichenen Abfallkorbs zusammen mit anderen Haushaltsabfällen zu entsorgen. Verbrauchte Geräte müssen an die entsprechende Sammelstelle abgegeben werden. Die oben genannten gesetzlichen Verpflichtungen wurden eingeführt, um die Menge an Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten zu reduzieren und ein angemessenes Niveau für die Sammlung, Wiedergewinnung und Recycling von gebrauchten Geräten sicherzustellen. Die ordnungsgemäße Erfüllung dieser Verpflichtungen ist besonders wichtig, wenn sich gefährliche Bestandteile in der verbrauchten Ausrüstung befinden, die eine besonders negative Auswirkung auf die Umwelt und die Gesundheit der Menschen haben.

VII. TECHNISCHE DATEN

	Abmessungen	Mögliche Positionen	Gewicht	Maximale Belastung
Ultima H2			62 kg	230 kg
Ultima H3			65 kg	230 kg

VIII. BENUTZUNG DES STUHLIS

1. Für die Zwecke dieses Dokuments:
 - a) „Hersteller“: HABYS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością mit Sitz in Jasło, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, eingetragen in das vom Amtsgericht in Rzeszów 12. Wirtschaftskammer des Nationalen Gerichtsregisters geführte Unternehmerregister mit einer zugewiesenen KRS-Nummer: 0000513317, mit einem Stammkapital von 10.750.000 PLN (in Worten: zehn Millionen siebenhundertfünfzigtausend Zloty), das Kapital ist vollständig eingezahlt, Ust-IdNr.: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) „Käufer“ bezeichnet den Endabnehmer der vom Hersteller hergestellten Geräte, einschließlich Verbraucher und Unternehmen.
 - c) „Vertreiber“ ist ein Unternehmen, das im Rahmen eines Vertrags mit dem Hersteller die Geräte in dem bezeichneten Gebiet verkauft.
 - d) Unter „autorisierter Servicestelle“ ist nur die vom Hersteller geführte Servicestelle oder die vom Hersteller angegebene Servicestelle zu verstehen, die von seinem Vertreter geführt wird,
 - e) „Gerät“ ist eine vom Hersteller hergestellte bewegliche Sache, die Gegenstand eines Kaufvertrags ist und für die die betreffende Garantie gilt.
2. **Der Hersteller garantiert die gute Qualität und den effizienten Betrieb der Geräte, für die diese Garantiekarte ausgestellt wurde, für folgenden Zeitraum: 2 Jahre für Konstruktionselemente, 2 Jahre für Polster Elemente und 2 Jahre für elektronisches und hydraulisches Zubehör.**
3. Die Garantiereparatur umfasst nicht die in der Betriebsanleitung vorgesehenen Tätigkeiten, die der Käufer selbst durchführen muss (Montage des Geräts, Wartung des Geräts usw.).
4. Die Haftung im Rahmen der Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die in der Ausstattung liegen. Die Garantie erstreckt sich insbesondere nicht auf Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht vorschriftsmäßigen Gebrauch, Lagerung, Wartung oder Transport des Geräts verursacht werden, sowie auf Farbunterschiede zwischen Teilen, die dem Sonnenlicht ausgesetzt sind und solchen, die es nicht sind, auf die Einwirkung von Chemikalien oder Scheuermitteln, auf Luftverschmutzung oder auf zufällige Einstiche und Abschürfungen, auf das Vorhandensein von Flecken oder Ringen, die durch fettige oder gefärbte Substanzen (Fette, Cremes, Lotionen oder Öle) verursacht werden, auf die dauerhafte Färbung mit Farbstoffen wie Tinten, Permanentmarkern oder anderen nicht dauerhaften Farbstoffen, die bei der Herstellung von Kleidung verwendet werden (z. B. Farbstoffe, die bei der Herstellung von Kleidung des Typs Blue Jeans verwendet werden).
5. Die Garantie deckt keine mechanischen Schäden am Gerät ab.
6. Der Käufer verliert die Rechte aus der Garantie in folgenden Fällen:
 - a) Der Hersteller feststellt, dass das Gerät während der Garantiezeit außerhalb der autorisierten Servicestelle repariert wurde,
 - b) Es wurden ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers baulichen Veränderungen an der Ausrüstung vorgenommen,
 - c) Das Gerät wurde für andere als die vorgesehenen Zwecke gebraucht,
 - d) Das Gerät wurde gebraucht, nachdem ein Konstruktionsfehler daran festgestellt worden ist.
7. Unbeschadet des oben in Abschnitt 6 beschriebenen Verlusts der Garantierechte haftet der Hersteller auch nicht für Sachschäden oder Schäden, die Dritten durch die Verwendung der unter die Garantie fallenden Geräte entstehen.
8. Durch die Garantie werden die Rechte aus der Mängelhaftung weder ausgeschlossen noch beschränkt. Die Ausübung der Garantierechte berührt nicht die Haftung des Verkäufers aus der Garantie. Macht der Käufer von seinen Rechten aus der Garantie Gebrauch, so wird der Lauf der Frist für die Ausübung der Rechte aus der Gewährleistung ab dem Zeitpunkt der Mitteilung des Mangels an den Hersteller unterbrochen. Diese Frist läuft ab dem Zeitpunkt der Weigerung des Herstellers, die Verpflichtungen aus der Garantie zu erfüllen, oder ab dem Zeitpunkt, zu dem die Frist für deren Erfüllung unwirksam verstrichen ist.
9. Der Umfang des Garantieschutzes ist auf das Gebiet des Landes beschränkt, in dem das Gerät verkauft wurde.
10. Der Hersteller ist verpflichtet, seine Garantieverpflichtungen (Beseitigung von Mängeln oder Schäden an der Struktur des Geräts, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die dem Gerät innewohnen und während der Garantiezeit auftreten) innerhalb von 14 Tagen ab dem Tag der Lieferung des Geräts an den Hersteller oder an die autorisierte Servicestelle kostenlos zu erfüllen. Kann die Reparatur des Geräts nicht innerhalb der oben genannten Frist durchgeführt werden, so teilt der Hersteller dies dem Käufer unter Angabe der Gründe für die Verzögerung und des voraussichtlichen Datums der Erfüllung des anerkannten Garantieanspruchs mit.
11. Die Ausübung der Garantierechte setzt die gemeinsame (kumulative) Erfüllung von vier Bedingungen voraus:
 - a) eine MwSt.-Rechnung, eine Quittung oder einen anderen Nachweis über den Kauf des Geräts durch den Käufer sowie eine fotografische Dokumentation des defekten Geräts zusammen mit einer kurzen Beschreibung der Gründe für die Geltendmachung des Garantieanspruchs vorlegen,
 - b) den Mangel innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach seiner Entdeckung melden,
 - c) das Gerät in seiner Originalverpackung auf Kosten des Herstellers an seine oben in der Garantiekarte angegebene Adresse oder an die Adresse der autorisierten Servicestelle liefern,
 - d) den Ort angeben, an den das Gerät nach der Reparatur vom Hersteller geliefert wird (beschränkt auf das Land, in dem das Gerät gekauft wurde).
12. Die Garantiefrist verlängert sich um die Dauer der Reparatur, gerechnet ab dem Tag der Übergabe des Geräts an den Hersteller oder die autorisierte Kundendienststelle bis zu dem Tag, an dem das Gerät an den Käufer zurückgegeben wird.
13. Es liegt in der Verantwortung des Herstellers oder des autorisierten Dienstleisters, den Umfang und die Art der Reparatur des Geräts zu bestimmen.
14. Die Garantie ist auf die Reparatur des Geräts beschränkt. Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät durch ein mängelfreies Gerät zu ersetzen, wenn die Reparatur den im Kaufpreis angegebenen Preis des Gerätes übersteigt. Der Käufer ist nicht berechtigt, im Rahmen der Garantie den Ersatz der Ausrüstung zu verlangen. Die Garantie erstreckt sich insbesondere nicht auf die Haftung für Verluste oder Schäden, die dem Käufer dadurch entstehen, dass er an der Nutzung des Geräts gehindert wird.
15. Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Gerät, die während des Transports durch den Transportunternehmer entstanden sind, bis der Hersteller das Gerät von dem Transportunternehmer erhalten hat.
16. Wurde die Lieferung des Geräts vom Hersteller in Auftrag gegeben, so obliegt es dem Käufer, den technischen Zustand des Geräts bei Erhalt zu überprüfen. Stellt der Käufer fest, dass die Sendung oder das darin enthaltene Gerät beschädigt sind, so ist der Käufer verpflichtet:
 - a) dem Hersteller unverzüglich, spätestens innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt der Sendung, alle während des Transports aufgetretenen Schäden am Gerät mitzuteilen, damit der Hersteller eine Reklamation beim Transportunternehmer einreichen und entsprechende Ansprüche geltend machen kann,
 - b) dem Hersteller ein Reklamationsprotokoll zur Verfügung zu stellen, das zwischen dem Käufer und dem Transportunternehmen erstellt wurde.
17. Die in diesem Dokument enthaltenen Garantiebestimmungen sind die einzigen und ausschließlichen Garantiebestimmungen für die Produkte von HABYS Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością.

I. WSTĘP











Stoły stacjonarne HABYS Ultima umożliwiają fizjoterapeutom i masażyście prawidłowe, bezpieczne i efektywne prowadzenie zabiegów rehabilitacyjnych, fizjoterapii, fizykoterapii, masażu, mających na celu łagodzenie przebiegu chorób oraz skutków urazów/upośledzeń. Budowa stołów rehabilitacyjnych HABYS Ultima pozwala fizjoterapeucie na łatwy i pełny dostęp do pacjenta. Oparty na siłowniku hydraulicznym mechanizm podnoszenia pozwala na korzystanie z pełnej funkcjonalności stołów bez konieczności podłączania do sieci elektrycznej. Stoły dzięki swojej budowie nadają się również do użytku przez masażyistów wykonujących masaże sportowe, kosmetyczne, relaksacyjne.

II. INSTALACJA

1. Rozpakowanie.

- Rozpakować stół.
- Sprawdzić, czy nie doznał uszkodzeń w czasie transportu. Jeśli byłby on uszkodzony, nie podłączać go i natychmiast powiadomić sprzedawcę.
- Upewnić się, że wszystkie akcesoria są kompletne. Jeżeli w momencie dostawy stwierdzone zostaną niezgodności z zamówieniem natychmiast powiadomić sprzedawcę.
- Stoły ze sterowaniem elektrycznym powinny być składowane, a później użytkowane w normalnych suchych warunkach, w zamkniętych pomieszczeniach, w których temperatura jest kontrolowana w zakresie + 10 do 40°C, a wilgotność względna wynosi od 30 do 75°C.
- Jeżeli stół ze sterowaniem hydraulicznym będzie podczas składowania narażony na działanie temperatury poniżej 0°C, przed jego użyciem w pomieszczeniu należy ustawić zalecaną temperaturę na co najmniej 5 godzin przed użytkowaniem.

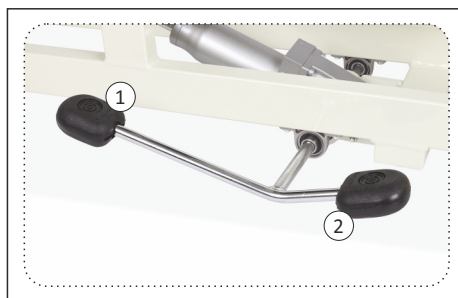
III. LEGENDA DO PIKTOGRAMÓW

	Uwaga		W czasie przechowywania chronić przed wilgocią i przemoczeniem		Nazwa i adres producenta		Autoryzowany dystrybutor
	Maksymalne obciążenie		Znak CE – zgodność wyrobu z wymaganiami Rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745/EU		Zapoznaj się z instrukcją użycia		Data produkcji
	Wyrób medyczny		Importer				

IV. OBSŁUGA

1. Regulacja wysokości.

Podnoszenie i opuszczanie stołów odbywa się za pomocą nożnej dźwigni:



Stół wyposażony jest w dźwignię nożną do regulacji wysokości.

Naciśnij dźwignię 1 aby podnieść blat stołu.
Naciśnij dźwignię 2 aby obniżyć blat stołu.

2. Regulacja części podgłówka oraz części pod kończyny dolne.

Regulacja podgłówka odbywa się za pomocą sprężyny gazowej:

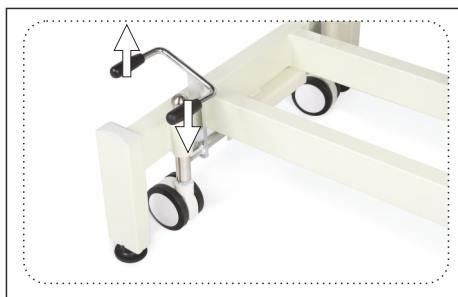


Po zwolnieniu dźwigni, należy ustawić podgłówek / część pod kończyny dolne w żądanym położeniu.



Zabrania się siadania na podgłówku.

3. Układ jezdny.



Stół jest wyposażony w dźwignię umożliwiającą sterowanie kołami:

Aby uzyskać mobilność: połóż stopę na dźwigni pozycjonującej i popchnij w dół.

Aby zablokować: podnieś dźwignię pozycjonującą stopą do góry.



Nie należy używać systemu dźwigni nożnej podczas zabiegu oraz do transportu pacjenta. Opcja służy tylko do dostosowania rozmieszczenia stołu.

V. ZALECENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Użytkować stół zgodnie z instrukcją obsługi.
- Uszkodzenia powstałe w skutek niestosowania się do powyższych uwag nie są podstawą do reklamacji.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej lub umysłowej oraz nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że używają go pod nadzorem lub po otrzymaniu wskazówek od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Stołu powinny używać wyłącznie osoby dorosłe i w sposób zgodny z instrukcją.
- Stół przeznaczony jest do użytku wewnątrz pomieszczeń suchych i zamkniętych oraz do zabiegów tylko dla jednej osoby jednocześnie.
- Nie dopuszcza się przenoszenia stołu wraz z pacjentem.
- Zabrania się gwałtownego siadania na stół (wskakiwania).


- Zabrania się siadania, kłęknięcia i opierania na podgówkach, półkach i podłokietnikach.
- Jeżeli pacjent układa się na stole bez ubrania, rehabilitant powinien zastosować podkłady jednorazowe lub zdezynfekować stół.
- Należy unikać długotrwałego kontaktu tapicerki stołu z olejkami. W tym celu należy stosować okrycie olejoodporne lub nieprzemakalne prześcieradła.
- Stół powinien być użytkowany i przechowywany z dala od bezpośrednich źródeł ognia i ciepła.
- Stołu nie należy narażać na długotrwałe działanie promieni słonecznych. Może to spowodować odbarwienie tapicerki stołu.
- Po przyniesieniu z zimnego pomieszczenia stół podłączać do sieci elektrycznej po odczekaniu 15 minut.
- Zaleca się wykonać pełną regulację wysokości stołu w zakresie od minimalnej do maksymalnej, aby zapewnić równomierne rozprrowadzenie smaru wewnątrz silnika. Zapewnia to prawidłową konserwację stołu oraz wydłuża żywotność silnika. Czynność należy powtórzyć 2, 4-krotnie min. raz w tygodniu.
- Nie należy wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel.
- Nie należy demontować urządzenia i próbować dostać się do jego wnętrza.
- Brak przeciwwskazań do użycia wyrobu tylko i wyłącznie po spełnieniu powyższych zaleceń.
- Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić do producenta i Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

VI. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Stal i elementy lakierowane: Do czyszczenia takich elementów zalecane są produkty nie zawierające środków ściernych.

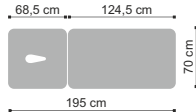
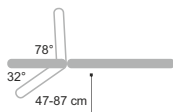
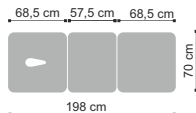
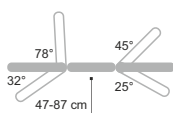
Dezynfekcja: Dezynfekować w razie potrzeby i sporadycznie.

Zalecamy zapoznanie się z dodatkową instrukcją użytkownika tapicerek Habys.



Zgodnie z przepisami ustawy o użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, zabronione jest wyrzucanie zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza wraz z innymi odpadami gospodarczymi. Zużyty sprzęt należy oddać do właściwego punktu zbiórki. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w użytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

VII. DANE TECHNICZNE

	Wymiary	Możliwe położenia	Waga	Maksymalne obciążenie
Ultima H2			62 kg	230 kg
Ultima H3			65 kg	230 kg

VIII. WARUNKI GWARANCJI

1. Dla potrzeb niniejszego dokumentu:
 - a) „Producent” oznacza HABYS Spółką z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Jasle, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, z przypisanym numerem KRS: 0000513317, z kapitałem zakładowym w wysokości 10.750.000 złotych (słownie: dziesięć milionów siedemset pięćdziesiąt tysięcy złotych), kapitał został opłaconym w całości, NIP: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) „Nabywca” oznacza ostatecznego Nabywcę sprzętu wytworzonego przez Producenta, w tym zarówno konsumenta jak i przedsiębiorcę.
 - c) „Dystrybutor” oznacza podmiot, który na podstawie umowy z Producentem dokonuje sprzedaży Sprzętu na oznaczonym terenie.
 - d) „Autoryzowany Serwis” oznacza wyłącznie serwis prowadzony przez Producenta lub wskazany przez Producenta serwis prowadzony przez jego Dystrybutora,
 - e) „Sprzęt” oznacza rzecz ruchomą, wytworzoną przez Producenta, będącą przedmiotem umowy sprzedaży, a której dotyczy przedmiotowa gwarancja.
2. **Producent zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie sprzętu, na który wydana została przedmiotowa karta gwarancyjna, w okresie: 2 lat dla elementów konstrukcyjnych, 2 lata dla elementów tapicerowanych oraz akcesoria elektroniczne i hydrauliczne 2 lata.**
3. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których Nabywca jest zobowiązany we własnym zakresie (montaż Sprzętu, konserwacja Sprzętu, itp.).
4. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Sprzęcie. Gwarancja w szczególności nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, przechowywania, konserwacji lub transportu Sprzętu, a także różnic kolorystycznych między częściami narażonymi i nienarażonymi na działanie promieniowania słonecznego, wpływu środków chemicznych lub ściernych, zanieczyszczeń atmosferycznych lub przypadkowych przekłuć i przetarć, obecności piłam lub pierścieni po tłustych lub barwiących substancjach (tłuszczach, kremach, balsamach lub olejach), trwałego zabarwienia środkami barwiącymi takimi jak tusze, permanentne markery czy inne nietrwałe barwniki stosowane w produkcji odzieży (np. barwników używanych do wytworzenia odzieży typu niebieski jeans).
5. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych Sprzętu.
6. Nabywca traci uprawnienia wynikające z gwarancji w przypadku:
 - a) stwierdzenia przez Producenta, że w okresie gwarancyjnym Sprzęt był naprawiany poza Autoryzowanym Serwisem,
 - b) dokonania w Sprzęcie jakichkolwiek modyfikacji konstrukcyjnych bez uprzedniej, pisemnej zgody Producenta,
 - c) używania Sprzętu niezgodnie z jego przeznaczeniem,
 - d) używania Sprzętu po ujawnieniu się w nim wady konstrukcyjnej.
7. Niezależnie od utraty uprawnień gwarancyjnych, opisanych powyżej, w punkcie 6, Producent nie ponosi również odpowiedzialności za żadne szkody w mieniu lub wyrządzone osobom trzecim, jakie może spowodować używanie Sprzętu objętego gwarancją.
8. Gwarancja nie wyłącza, ani też nie ogranicza uprawnień wynikających z tytułu rękojmi za wady. Wykonanie uprawnień z gwarancji nie wpływa na odpowiedzialność sprzedawcy z tytułu rękojmi. W razie wykonywania przez Nabywcę uprawnień z gwarancji, bieg terminu do wykonania uprawnień z tytułu rękojmi ulega zawieszeniu z dniem zawiadomienia Producenta o wadzie. Termin ten biegnie dalej od dnia odmowy przez Producenta wykonania obowiązków wynikających z gwarancji albo bezskutecznego upływu czasu na ich wykonanie.
9. Zasięg ochrony gwarancyjnej, ograniczony jest do terytorium państwa, w którym nastąpiła sprzedaż Sprzętu.
10. Producent wykona swoje obowiązki wynikające z gwarancji (usuniecia wad lub uszkodzeń konstrukcji Sprzętu powstałych z przyczyn tkwiących w Sprzęcie, a ujawnionych w okresie gwarancji) bezpłatnie w terminie 14 dni od daty dostarczenia Sprzętu do Producenta lub Autoryzowanego Serwisu. Jeżeli naprawa Sprzętu nie może być wykonana we wskazanym powyżej terminie, Producent poinformuje Nabywcę o powyższym, a także wskaże przyczyny opóźnienia i przewidywany termin realizacji uznanego żądania gwarancyjnego.
11. Skorzystanie z uprawnień gwarancyjnych wymaga łącznego (kumulatywnego) spełnienia czterech warunków:
 - a) przedstawienia faktury VAT, paragonu lub innego dowodu zakupu sprzętu przez Nabywcę, a nadto dokumentacji fotograficznej wadliwego Sprzętu wraz z krótkim opisem powodów zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego,
 - b) zgłoszenia wady w terminie 14 (czternastu) dni od jej wykrycia,
 - c) dostarczenia sprzętu w oryginalnym opakowaniu na koszt Producenta, na jego adres wskazany powyżej w karcie gwarancyjnej lub na adres Autoryzowanego Serwisu,
 - d) oznaczenia miejsca dostarczenia przez Producenta sprzętu po dokonaniu jego naprawy (z ograniczeniem do państwa, w którym dokonany był zakup Sprzętu).
12. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas trwania naprawy, liczony od dnia dostarczenia Sprzętu do Producenta lub Autoryzowanego Serwisu, do dnia w którym Sprzęt został zwrócony Nabywcy.
13. Do obowiązków Producenta lub Autoryzowanego Serwisu należy określenie zakresu i sposobu naprawy Sprzętu.
14. Gwarancja ograniczona jest do naprawy Sprzętu. Producent zastrzega sobie prawo wymiany Sprzętu na wolny od wad, w przypadku gdyby naprawa przekraczała cenę Sprzętu wskazaną w dowodzie jego zakupu. Nabywcy, w ramach gwarancji, nie przysługuje żądanie wymiany Sprzętu na nowy. Gwarancja w szczególności nie obejmuje odpowiedzialności za straty lub szkody powstałe u Nabywcy w związku z pozbawieniem go możliwości korzystania ze Sprzętu.
15. Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia Sprzętu powstałe w trakcie wykonywania usługi transportowej przez przedsiębiorcę przewozowego do chwili jego odbioru przez Producenta od przedsiębiorcy przewozowego.
16. Jeżeli przesyłka Sprzętu była zlecona przez Producenta, obowiązkiem Nabywcy jest sprawdzenie stanu technicznego Sprzętu przy jego odbiorze. Jeżeli Nabywca stwierdzi, że przesyłka lub znajdujący się w niej Sprzęt uległ uszkodzeniu, Nabywca powinien:
 - a) niezwłocznie, nie później niż w ciągu 3 dni od daty odbioru przesyłki, zawiadomić Producenta o wszelkich uszkodzeniach Sprzętu, które powstały w trakcie transportu, w celu umożliwienia Producentowi zgłoszenia reklamacji przedsiębiorcy transportowemu i dochodzenia związanych z tym roszczeń,
 - b) dostarczyć Producentowi protokół reklamacyjny spisany pomiędzy Nabywcą i przedsiębiorcą transportowym.
17. Regulacje dotyczące gwarancji zawarte w niniejszym dokumencie są jedynymi i wyłącznymi zasadami gwarancji na produkty HABYS Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością.



Inne wersje językowe dostępne pod adresem:
Other language versions available here:
Andere Sprachversionen verfügbar unter:



www.habys.com/warrantymanuals